

# 大家好

*Dàjiā hǎo*

Chinesisch lernen für den Alltag  
—fit für die HSK-Prüfung

作者：王新京 Wang Xinjing  
林德崇 Lin Dechong

**Lehrbuch für chinesische  
Schriftzeichen**



上海教育出版社  
SHANGHAI EDUCATIONAL  
PUBLISHING HOUSE

大家好 Dàjiā hǎo

Chinesisch lernen für den Alltag — fit für die HSK-Prüfung

作者：王新京 WANG Xinjing 林德崇 LIN Dechong

# Lehrbuch für chinesische Schriftzeichen

上海教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉字学习课本: 德汉对照 / 王新京, 林德崇著. - 上海:

上海教育出版社, 2014.4

ISBN 978-7-5444-4620-4

I. ①汉… II. ①王… ②林… III. ①汉字 - 对外汉语教学 - 教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第038468号

责任编辑 童 亮

封面设计 周 亚

汉字学习课本(德汉对照)

王新京 林德崇 著

---

出 版 上海世纪出版股份有限公司  
上 海 教 育 出 版 社  
易文网 [www.ewen.cc](http://www.ewen.cc)  
地 址 上海永福路123号  
邮 编 200031  
发 行 上海世纪出版股份有限公司发行中心  
印 刷 上海商务数码图像技术有限公司  
开 本 787×1092 1/16 印张 8  
版 次 2014年4月第1版  
印 次 2014年4月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5444-4620-4/H·0217  
定 价 45.00元

---

(如发现质量问题, 读者可向工厂调换)

Einführung *Über das Buch*

„Lehrbuch für chinesische Schriftzeichen“ von der Reihe 大家好! (dàjiā hǎo, hallo zusammen!) ist ein Buch, mit dem man nach einem System chinesische Schriftzeichen lernen kann — für den Alltag und auch als Vorbereitung für die HSK-Prüfung.

Wie alt sind die chinesischen Schriftzeichen?

Im Jahre 1899 ging eines Tages ein Mann namens WANG Yirong in eine Apotheke, um Arznei zu holen. Wie es damals üblich war, gehörten auch Rinderschulterknochen und Schildkrötenpanzer zu den Bestandteilen chinesischer Medikamente. Zufällig fand er Zeichen auf Knochen, von denen man zur Zeit der Shang-Dynastie (16. – 11. Jahrhundert. v. Chr.) glaubte, durch Wahrsagerei Antworten



auf die Fragen nach dem Jagdglück, dem Willen der Götter usw. zu finden waren. Diese Schriftzeichen nannte man später Orakelschriftzeichen. An Hand der Tabelle unten sieht man die historische Entwicklung der Schriftzeichen bis heute. In den 50er Jahren des letzten Jahrhunderts wurde eine Reform der Schriftzeichen durchgeführt. Ein Teil der Zeichen wurde vereinfacht. Diese Zeichen werden auch Kurzschrift genannt. Die Zeichen vor der Reform nennt man traditionelle Schriftzeichen oder Langschrift. Sie werden noch heute in Hongkong und Taiwan benutzt.

	Orakelschrift	Bronzeschrift	Siegelschrift	Beamtenchrift	Langschrift	Kurzschrift
车 chē Fahrzeug						
马 mǎ Pferd						
日 rì Sonne, Tag						

## Wie viele Schriftzeichen gibt es insgesamt ?

Es hat in der Geschichte über 80.000 Schriftzeichen gegeben. Aber die meisten davon sind seltene oder nicht mehr benutzte Zeichen. Nach der neuesten Statistik decken die 1000 am häufigsten benutzten Zeichen schon 92% und die 2000 häufigsten 98% des Textmaterials ab. Für den alltäglichen Gebrauch reichen 1500 Schriftzeichen.

## Was sind die Merkmale der chinesischen Schriftzeichen ?

Die Schrift ist von der Aussprache getrennt, d. h. man kann weder von der Schreibweise eines Zeichens auf seine Aussprache schließen noch umgekehrt. Aber das stimmt eigentlich nicht ganz. Das Zeichen 青 wird als qīng ausgesprochen und bedeutet „grün, blau, türkisfarben“. Wenn wir nun die vier Zeichen 请, 情, 清 und 晴 betrachten, so sehen wir, dass in jedem dieser Zeichen ein 青 dabei ist. Sie werden als qǐng, qíng, qīng, qíng ausgesprochen. 青 gibt also die Aussprache aller vier Zeichen an und unterschiedlich sind nur die Töne. Was bewirkt die jeweils linke Hälfte in jedem Zeichen ? Sie gibt die Bedeutung jedes Zeichens an, mit anderen Worten; diese Zeichen unterscheiden sich in ihrer Bedeutung eben durch die linke Hälfte. 讠 bedeutet sprechen, 忄 Herz, 氵 Wasser. Man nennt diese Teile Radikale, die als Gruppenmerkmale der Zeichen dienen und Bedeutungen der Zeichen angeben, d. h. es gibt eine Gruppe von Zeichen, die gleichen Radikale haben wie etwa bei den Schriftzeichen 河, 江, 湖, 海. Diese vier Schriftzeichen bedeuten Fluss, großer Fluss bzw. Strom, der See und das Meer. Sie haben alle mit Wasser zu tun und enthalten das gleiche Radikal 氵 — Wasser bzw. Flüssigkeit. Zu diesem Radikal 氵 gibt es auch ein gleichbedeutendes Schriftzeichen 水, das als ein Schriftzeichen und zugleich auch als Radikal — ein bedeutungsangebendes Teil von einem Zeichen benutzt werden kann, z. B. bei 浆 (jiāng, etwas Dickflüssiges). Insofern kann man das Radikal 氵 auch als eine Ableitung oder eine Schreibvariante von dem Zeichen 水 betrachten. Zu diesen Radikalpaaren gehören auch z. B. 讠 und 言 (sprechen) oder 忄 und 心 (Herz). Es gibt auch Zeichen, die keine Ableitungen oder andere Schreibweisen haben und auch als Radikale benutzt werden können, z. B. das Zeichen 日 (rì, Sonne). Wir betrachten das am Anfang dieses Abschnitts erwähnte Beispiel von vier Schriftzeichen, die bis auf die Töne gleich ausgesprochen werden, in der folgenden Darstellung mit ihren Radikalen

und dementsprechenden Bedeutungen:

青(qīng, grün, blau, türkisfarben)

请 情 清 晴  
qǐng qíng qīng qíng

请 情 清 晴  
讠 青 忄 青 氵 青 日 青

Zeichen	Radikal	Aussprache
请 qǐng bitten/einladen	讠 (sprechen)	青 qīng
情 qíng Gefühl	忄 (Herz)	青 qīng
清 qīng klar	氵 (Wasser)	青 qīng
晴 qíng sonnig	日 (rì; Sonne, Tag)	青 qīng

Nach welchen Regeln sind die Zeichen aufgebaut?

Chinesische Schriftzeichen werden in sechs Kategorien eingeteilt:

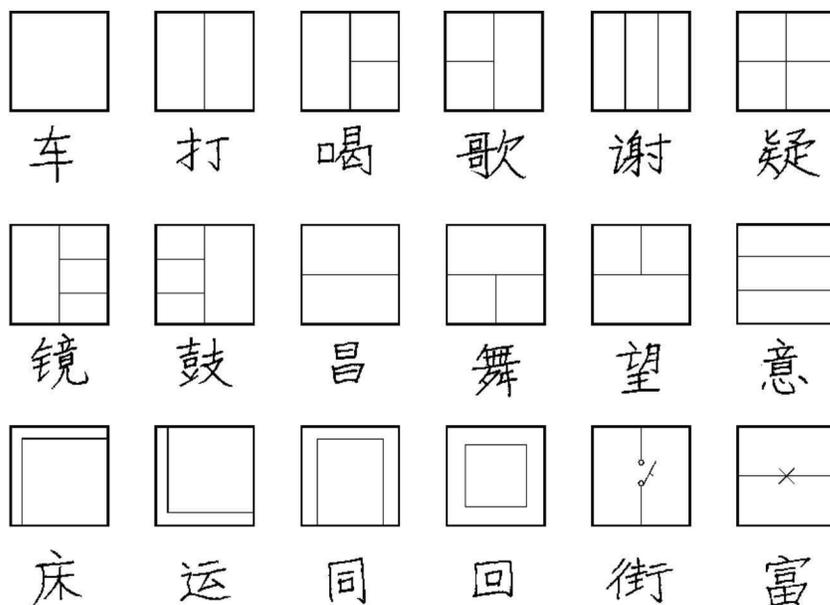
1. Bildzeichen (象形 *Xiàngxíng*) — Piktogramme, die Abbildung von Natur sind (日 für Sonne).
2. Zeichen mit „Zeigern“, die auf Besonderheiten der Sachen deuten (指事 *Zhǐshì*) — Ideogramme (刀 für Messer und 刃 für Klinge).
3. Sinngemäß zusammengesetzte Zeichen (会意 *huìyì*) — „Vereinigung der Bedeutungen“ (小 klein + 土 Erde = 尘 Staub).
4. Zeichen, die aus einem den Laut und einem die Bedeutung andeutenden Teil (Radikal) zusammengesetzt sind (形声 *Xíngshēng*, „Form und Ton“) — Phonogramme (女, Frau/weiblich für die Bedeutung + 马 *mǎ*, für die Aussprache = 妈 *mā* : Mama/Mutter).

5. Zeichen, die für eine andere Bedeutung verwendet werden — „überleiten“ (假借 jiǎjiè), z. B. 北 bedeutete ursprünglich, dass zwei Menschen Rücken gegen Rücken sitzen. Später wurde daraus Norden.
6. Zwei unterschiedliche Zeichen werden für die gleiche Bedeutung benutzt (转注 zhuǎnzhù) — Synonyme, z. B. 考 und 老 bedeuteten früher beide alt.

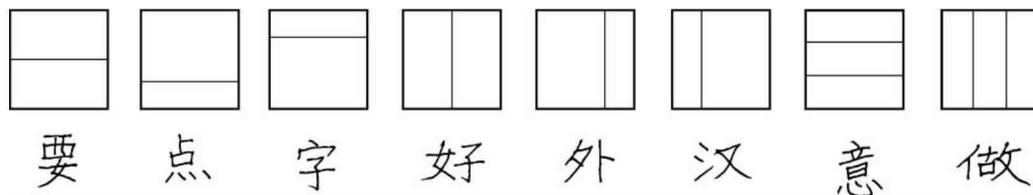
Etwa 80% Prozent der häufig benutzten chinesischen Schriftzeichen fallen als Phonogramme in die Gruppe 4. Zu beachten ist, dass sich manche der für die Aussprache zuständigen Zeichen mit der Zeit in ihren Aussprachen so stark verändert haben, dass ihre ursprüngliche Aussprache nicht mehr ohne Weiteres nachvollziehbar sind.

Welche Strukturen der Schriftzeichen gibt es?

Unten sind 18 Strukturen mit Beispielzeichen aufgeführt:



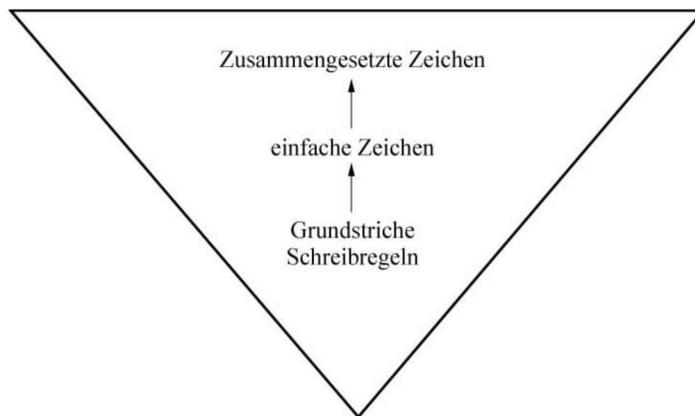
Beim Anfang des Lernens kommen oft Schriftzeichen mit folgenden acht Strukturen vor:



## Wie lernt man chinesische Schriftzeichen ?

Lernschritte:

1. Es gibt 22 Grundstriche und 8 Schreibregeln, womit und wonach man Schriftzeichen schreibt.
2. Etwa 10% der häufig benutzten Zeichen sind Bildschriftzeichen, die als Basiszeichen für zusammengesetzte Zeichen dienen.
3. Zusammengesetzte Schriftzeichen. Es gibt sinngemäß zusammengesetzte Zeichen wie 小 + 土 = 尘 (klein + Erde = Staub) und auch Zeichen, die jeweils aus einem die Bedeutung und einem die Aussprache angehenden Teil bestehen wie 女 + 马 = 妈 (weiblich + mā = mā : Mama/Mutter).



# Inhaltsverzeichnis

## **Einführung**

Über das Buch .....	1
Wie alt sind die chinesischen Schriftzeichen? .....	1
Wie viele Schriftzeichen gibt es insgesamt? .....	2
Was sind die Merkmale der chinesischen Schriftzeichen? .....	2
Nach welchen Regeln sind die Zeichen aufgebaut? .....	3
Welche Strukturen der Schriftzeichen gibt es? .....	4
Wie lernt man chinesische Schriftzeichen? .....	5

## **Kapitel 1 Grundstriche und Schreibregeln**

1.1 Zweiundzwanzig Grundstriche .....	1
1.2 Acht Schreibregeln der Strichreihenfolge .....	3

## **Kapitel 2 Hundertsechzig Basisschriftzeichen**

2.1 Hundertsechzig ausgewählte chinesische Basisschriftzeichen .....	5
2.1.1 Tabelle von 160 Schriftzeichen .....	5
2.1.2 160 Schriftzeichen, die nach Inhalt in 10 Gruppen eingeteilt sind .....	5
2.1.3 Schreibübungen der obigen Zeichen .....	6
2.2 Leicht zu verwechselnde Zeichen .....	40
2.2.1 Ein Strich mehr ist ein anderes Zeichen .....	40
2.2.2 Leicht zu verwechselnde Zeichenpaare .....	42
2.3 Wortbildungen mit Basiszeichen .....	43

## **Kapitel 3 Radikale**

3.1 Was ist ein Radikal .....	49
-------------------------------	----

3.2	Fünf Arten von Radikalen	49
3.2.1	Striche als Radikale	49
3.2.2	Zeichen als Radikale	49
3.2.3	Ableitungen oder Schreibvarianten der Zeichen als Radikale	53
3.2.4	Radikale, die Teile von entsprechenden Zeichen sind und Bedeutungen der Zeichen beibehalten haben	55
3.2.5	Reine Radikale	55

## Kapitel 4 Beispielzeichen der zwei Hauptzeichenkategorien

4.1	Sinngemäß zusammengesetzte Zeichen ( 会意字 Huìyìzì )	56
4.1.1	Zeichen (Radikale, Bedeutungen) + Zeichen (Bedeutungen)	56
	a) mit der Struktur 	56
	b) mit der Struktur 	57
	c) Schreibübungen	57
4.1.2	Radikal (Bedeutungen) + Zeichen (Bedeutungen)	59
	a) Zusammensetzungstabelle	59
	b) Schreibübungen	60
4.2	Zeichen, die jeweils aus einem die Bedeutung angehenden Teil (Radikal) und einem die Aussprache angehenden Teil bestehen — ( 形声字 xíngshēngzì )	62
4.2.1	Zeichen (Radikal, Bedeutung) + Zeichen (Aussprache)	62
4.2.2	Radikal (Bedeutung) + Zeichen (Aussprache)	63
4.2.3	Schreibübungen	63

## Kapitel 5 Dialoge

Dialog 1	Begrüßung	70
Dialog 2	Wohlbefinden	71
Dialog 3	Familie	72
Dialog 4	Namen	76
Dialog 5	Nationalität	77

Dialog 6	Alter	.....	78
Dialog 7	Beruf	.....	79
Dialog 8	Höflichkeitsausdrücke	.....	80

## Anhang

I.	Vokabelliste von 160 Schriftzeichen	.....	82
I. 1	Nach Inhalt geordnet	.....	82
I. 2	Nach Strichzahlen geordnet	.....	89
I. 3	Reißbare Karteikarten	.....	92
II.	Liste der Fünf-Arten der Radikale	.....	106
III.	Vokabelliste für Dialoge	.....	112

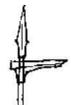
## Kapitel 1 Grundstriche und Schreibregeln

### 1.1 Zweiundzwanzig Grundstriche

Chinesische Zeichen bestehen aus einer Kombination verschiedener Grundstriche. 22 dieser Grundstriche werden relativ häufig benutzt. Man kann sie in 6 elementare Striche ohne Richtungswechsel und 16 Striche mit Richtungswechsel einteilen. Sie sind wie Legobausteine, mit denen man verschiedene Figuren bauen kann. Grundstriche bilden Basiszeichen und Basiszeichen wiederum zusammengesetzte Zeichen. Je mehr Zeichen man kennt, desto leichter ist es, neue Zeichen zu lernen, weil man schon Teile der Zeichen kennt. Übrigens muss man beim Nachschlagen eines unbekanntes Zeichens in einem chinesischem Wörterbuch die genaue Anzahl der Striche bestimmen können. Unten sind diese 22 Grundstriche mit Beispielzeichen tabellarisch dargestellt:

Nr.	Strich	Name	Bemerkung	Beispielzeichen		
1		héng	waagrechter Strich	大	dà	groß
2		shù	senkrechter Strich	中	zhōng	Mitte
3		diǎn	punktartiger Strich	六	liù	sechs
4		piě	linksfallender Strich	八	bā	acht
5		nà	rechtsfallender Strich	人	rén	Mensch
6		tí	von links unten nach rechts oben hebender Strich	打	dǎ	schlagen
7		héng gōu	waagrechter Strich-Häkchen	学	xué	lernen

(续表 Fortsetzung der Tabelle)

Nr.	Strich	Name	Bemerkung	Beispielzeichen		
8		shù gōu	senkrechter Strich-Häkchen	子	zǐ	Kind
9		xié gōu	Schrägstrich-Häkchen	戈	gē	Hiebaxt (eine alte Waffe) 
10		héng zhé	waagrechter Strich-Knick	口	kǒu	Mund
11		shù zhé	senkrechter Strich-Knick	山	shān	Berg
12		piě zhé	Schrägstrich-Knick	云	yún	Wolke
13		héng piě	waagrecht-linksfallender Strich	又	yòu	wieder
14		shù tí	senkrecht-hebender Strich	长	cháng	lang
15		piě diǎn	linksfallender Strich-Punkt	女	nǚ	weiblich, Frau
16		héng zhé gōu	waagrechter Strich-Knick-Häkchen	刀	dāo	Messer
17		héng zhé tí	waagrechter Strich-Knick-hebender Strich	语	yǔ	Sprache
18		shū wān gōu	senkrechter Strich-Bogen-Häkchen	儿	ér	Sohn

(续表 Fortsetzung der Tabelle)

Nr.	Strich	Name	Bemerkung	Beispielzeichen		
19		héng zhé zhé piě	waagrechter Strich-Knick-Knick-linksfallender Strich	及	jí	erreichen (sowie)
20		héng zhé zhé zhé gōu	waagrechter Strich-Knick-Knick-Knick-Häkchen	乃	nǎi	ist nämlich, gleichbedeutend (klassisch-Chin. )
21		héng zhé wān gōu	waagrechter Strich-Knick-Bogen-Häkchen	九	jiǔ	neun
22		shù zhé zhé gōu	senkrechter Strich-Knick-Knick-Häkchen	马	mǎ	Pferd

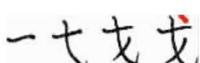
Das Zeichen 永 (yǒng, ewig) vereint acht elementare Striche in einem:

一 丨 丿 ㇇ ㇆ ㇇ ㇇ 丨



## 1.2 Acht Schreibregeln der Strichreihenfolge

Beim Schreiben der chinesischen Zeichen ist die Strichreihenfolge einzuhalten. Dazu gibt es acht Grundregeln.

	Regeln	Beispielzeichen			Reihenfolge der Striche
1	waagrecht vor senkrecht	十	shí	zehn	
2	linksfallend vor rechtsfallend	人	rén	Mensch	
3	von oben nach unten	三	sān	drei	
4	von links nach rechts	川	chuān	Fluss	
5	von außen nach innen	月	yuè	Mond, Monat	
6	zuerst innen vollenden, dann außen schließen	日	rì	Sonne, Tag	
7	erst der Mittelteil, dann die beiden Seiten	小	xiǎo	klein	
8	Den Punkt rechts oben schreibt man zuletzt.	戈	gē	Hiebaxt	

### Anmerkungen

- \* Bei den Regeln 1 – 2 und 8 geht es um die Strichreihenfolge.
- \* Bei den Regeln 3 – 4 geht es sowohl um die Strichreihenfolge als auch um die Reihenfolge der Zeichenteile.
- \* Bei den Regeln 5 – 7 geht es um die Reihenfolge der Zeichenteile.

## Kapitel 2 Hundertsechzig Basisschriftzeichen

### 2.1 Hundertsechzig ausgewählte chinesische Basisschriftzeichen

#### 2.1.1 Tabelle von 160 Schriftzeichen

1	一	2	二	七	八	九	十	人	入	儿	丁	匕	厂
几	了	刀	力	又	乃	3	三	上	下	大	小	口	
山	干	千	寸	与	士	土	工	万	才	巾	个	飞	
夕	及	广	亡	门	尸	己	弓	己	子	也	女	马	
4	五	六	不	太	犬	车	牙	戈	止	少	日	日	
中	贝	水	见	手	午	牛	毛	气	长	斤	爪	父	
月	王	井	开	夫	天	专	木	文	方	火	为	户	
心	尺	巴	办	书	云	片	风	5	四	玉	未	未	
示	甘	本	石	平	目	电	田	由	出	生	矢	禾	
白	鸟	半	头	主	立	永	必	皿	穴	瓜	6	百	
页	虫	自	舟	羊	米	年	肉	衣	耳	舌	竹	艮	
7	求	两	酉	豕	里	男	角	足	言	走	8	果	
雨	青	采	身	金	鱼	9	面	食	是	10	高	12	黑

#### 2.1.2 160 Schriftzeichen, die nach Inhalt in 10 Gruppen eingeteilt sind

1. Zahlen (15)

一 二 (两) 三 四 五 六 七 八 九 十 百 千 万 半

2. Mensch (22)

人 儿 子 男 女 父 夫 口 手 心 目 头 耳 舌 牙 足 身 力 王 士 文 户

3. Tier (14)

牛 羊 马 豕 鱼 鸟 虫 犬 爪 毛 尸 贝 角 肉

4. Pflanzen (6)

瓜 竹 禾 米 面 果

5. Natur (22)

年 月 日 天 山 金 木 水 火 土 玉 石 穴 田 气 云 风 雨 电 午 夕 艮

- 6. Bauten und Gegenstände (16)  
厂井门弓车丁刀匕戈矢衣巾舟酉皿书
- 7. Handlungen (23)  
入出走飞及上下工止立示见生是食言曰求为办开采亡
- 8. Adjektive (14 + 1)  
大小少(多)专干长广甘白青黑高方平
- 9. Adverbien (11)  
又乃已才也不太自己永必
- 10. Andere (17 + 2)  
几了  
尺寸斤片个本页  
巴未未由主  
与  
里中(下上)

.....

\* Rot markierte Zeichen sind Zusatzzeichen und werden nicht zu den 160 Zeichen gezählt.

### 2.1.3 Schreibübungen der obigen Zeichen

#### 1. Zahlen (15)

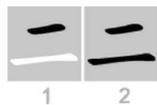
一 二 (两) 三 四 五 六 七 八 九 十 百 千 万 半

Nr. 1 - 15	Zeichen	Bild	Handzeichen	Aussprache	Bedeutung
------------	---------	------	-------------	------------	-----------



yī eins

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



èr zwei

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--